



# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2

Tel: (519) 744-1191 ~ Fax: (519) 744-4777 ~ E-mail: [transylvaniacub@intown.net](mailto:transylvaniacub@intown.net)

# Nachrichten



**Weilauer Kirchturm neben der Schule**

## Veranstaltungskalender Coming Events

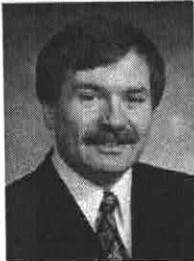
### Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:

1. Mai	18.30 Uhr	Kegelbankett
1st of May	6:00 PM	Bowling Banquet
9. Mai		Muttertag - Mothers's Day
19. Mai	11.30 Uhr	Senioren Nachmittag
29. Mai	20.00 Uhr	Konzert der Blaskapelle
29th of May	8:00 PM	Brass Band Concert
30. Mai		Golf Tournament
13. Juni	10.00 Uhr	Picknick
16. Juni	11.30 Uhr	Senioren Nachmittag
7. Juli		Vorführung der Heilbronner Gruppe in Kitchener
9. Juli		Vorführung in Aylmer
17.-18. Juli		Heimattag in Chicago
21. Juli	11.30 Uhr	Senioren Nachmittag

Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab, sonst werden sie verkauft. Es gibt immer wieder Mitglieder die ihre Karten am letzten Tag zurück bringen. Diese Karten hätten aber schon längst verkauft werden können.

In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.

### PRÄSIDENTENBERICHT



*Liebe Mitglieder und Freunde,*

Ostern hat uns in diesem Jahr einen frühen Anfang der Gartenarbeit und der Außenbeschäftigungen beschert und diese Arbeiten werden unsere Freizeit bis in den Spätherbst füllen. Fast das ganze Wochenende habe ich draußen an der frischen Luft zugebracht und fühle mich deshalb besser. Zumindest kann ich Heidi bei den Arbeiten helfen die sie mir beigebracht hat. Spass beiseite! Es ist doch schön aus dem Haus zu treten und die frische

Frühlingsluft einzuatmen. Ostern ist auch der Zeitpunkt der jährlichen „Bespritzen“ Besuche der Jugendgruppe. Dieser Brauch wurde auch hier in Kanada zu einer sächsischen Tradition. Ich bin mir sicher, daß viele von uns Anekdoten davon erzählen können die liebe Erinnerungen wachrufen. In diesem Jahr hatten Heidi und ich das Vergnügen die Osterparty der Jugendgruppe, am Abend in unserem Haus zu haben. Viele Eltern werden uns bewundern oder bedauern, aber trotzdem ist es ein Vergnügen die Jugend unseres Klubs in unserem Haus zu unterhalten.

Unser jährlicher Chorabend fand am 3. April statt unter dem Motto „Mit Gesang in den Frühling“. Für alle Anwesenden, in unserer ausverkauften

Siebenbürger Halle war es ein wundervoller Abend. Unsere Klub Vizepräsidentin Erika Schmidt überbrachte die Grüße des Klubvorstandes. Nach einem guten Essen gab es eine Auswahl musikalischer Darbietungen vom Marienchor in Kitchener, dem Kontinental Österreichischen Klub aus Burlington, dem Lyra Chor aus London und natürlich unserem Transylvania Chor. Der Abend war sehr unterhaltsam, gut organisiert und bestens eingerahmt. Das Tischgebet von Pastor Pfeiffer gab den Ton des Dankes an Gott durch Gesang an. Die Freude am Frühlingslied, als Wiedergeburt der Natur, kam in den Liedern aller Chöre zum Ausdruck. Herzlichen Dank für die harte Arbeit und ihren Einsatz ergeht an unseren Chordirigenten, Herrn Karl Schropp, unsere Klavierbegleitung Daniel McKellar, den Chormitgliedern und natürlich der Präsidentin Frau Käthe Paulini.

Am 10. April veranstaltete die Jugendgruppe ihr erstes Spaghettiesen um mit dem Erlös die Kosten des Heimattags in Chicago erschwinglicher zu machen. Es war ein toller Erfolg mit über 170 Personen. Michael Erb, ein Sangeskünstler sächsischer Abstammung (der auch in dieser Woche den Kitchener-Waterloo Preis für Performing Arts erhielt), gab uns am Ende des Jugendprogramms Zeugnisse seiner Fertigkeit mit Sang und Gitarre. Unsere Jugendgruppe hatte eine Auswahl von verschiedenen Darbietungen, war aber auch verantwortlich für die Planung, das Servieren und den Nachputz dieses Abends. Viele Mitglieder äußerten sich in der Wiederholung dieses Abends und ich fordere die Jugend heraus, solche Abende in Zukunft fortzusetzen. (Vielleicht sogar etwas später in diesem Jahr?) Sie waren alle mit Freude dabei. Ganz egal welche Aufgabe jeder von ihnen an diesem Abend zu erfüllen hatte. Das war eine gute Arbeit!



## **MARCON CUSTOM METALS INC.**

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario Canada N2C 1H9  
Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268  
Web Site: [www.marconmetals.com](http://www.marconmetals.com)

### ***Celebrating 35 Years of Business***

**RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.**  
PRESIDENT

**RICHARD K. GONDOSCH, B. ADMIN.**  
VICE-PRESIDENT

**MICHAEL GONDOSCH**  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold  
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper  
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching  
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



Am 17. April hatte der Alpenclub seinen jährlichen Frühlingstanz an dem sie das 51. Klubjubiläum feierten und die neue Miss Alpenclub 2004 vorstellten. In diesem Jahr ist es Stephanie Grebinski. Herzlichen Glueckwunsch an sie und vielen Dank an Bill Poje, dem Präsidenten des Alpenclubs für seine Einladung und seine Gastfreundschaft. Es ist immer ein Vergnügen uns mit den anderen deutschen Clubs unserer Gegend zu treffen, denn wir haben Freundschaften und allseitigen Respekt entwickelt.

Die Vorbereitungen für das Oktoberfest sind schon wieder voll in Gange. Als Mitglied des Oktoberfest Inc. Vorstandes bin ich das Verbindungsglied unserer deutschen Klubs zu dem Fest. Die Veränderungen des letzten Jahres werden in diesem Jahr beibehalten. Die fünf Präsidenten der deutschen Klubs werden wieder die Parade anführen mit einer Fahnenparade und einem von Pferden gezogenen Schauwagen. Wir hoffen in diesem Jahr unsere Transylvania Blaskapelle auf ihrem eigenen Wagen hinzuzufügen zu können. Der Ausstellungswagen der deutschen Klubs mit unseren Mitmarschierern und der Tanzgruppe wird etwas später in der Parade folgen. Oktoberfest wird auch wieder eine lokale Miss wählen die dieses Fest und unsere Region vertreten wird.

Folgenden Veranstaltungen werden in den nächsten Monaten stattfinden und ich lade alle Mitglieder dazu ein. Am 24. April ist Mitgliederabend, am 1. Mai das Bowlingbankett und am 9. Mai ist Muttertag. Am 29. Mai ist das Konzert der Blaskapelle und am Tag darauf, den 30. Mai findet unser Golfturn statt.

Bitte unterstützt unsere Klubveranstaltungen mit Eurer Anwesenheit und erinnert Euch daran, Eure Karten spätestens zehn (10) Tage vor der Veranstaltung abzuholen. Wir brauchen diese

Information damit wir die Essens- und Veranstaltungskosten unter Kontrolle behalten können. Es wäre mir ein Vergnügen Sie alle bei unseren Klubveranstaltungen begrüßen zu können.

*Alfred Lowrick, Präsident*

.....  
*Dear Members and Friends:*

Easter this year brought an early start to the gardening and outside activities that will fill our spare hours until late fall. I for one spent most of the weekend outside and feel better for it; at least that is what Heidi tells me. All kidding aside it's nice to get outside and breathe the fresh spring air. Easter is also a time for our youth group's annual "Bespritzen" outing. This has been a time honoured Saxon tradition that goes back to the old country and I'm sure we all have stories and anecdotes that bring back fond memories. This year Heidi and I had the pleasure of hosting the youth group's Easter party later in the evening. It is always a delight to have our club's youth get together to enjoy themselves at our home.

Our annual "Choir Evening" was held on April 3 with the theme "Mit Gesang in den Frühling". It was a wonderful evening for our audience in the sold out Siebenburgerhalle. Erika Schmidt our club's 1st Vice-President brought greetings from the Club Board. After a fabulous meal all were treated to a large variety of musical performances by the Marienchor from Kitchener, the Continental-Austrian Club Choir from Burlington, the Lyra Choir from London and of course our own Transylvania Club's choir. The prayer by Pfarrer Pfeiffer set the tone of thanks to God through song, which was expressed in the joy of songs about spring as a rebirth of nature in the songs of all choirs. The evening was very entertaining, well

organized, and perfectly framed. Many thanks to the hard work and efforts of the choir conductor, Mr. Karl Schropp, our pianist Daniel McKellar, the choir members, and of course their President, Mrs. Kaethe Paulini.

On April 10 our youth group put on their first ever "Spaghetti Night" as a fund raiser to offset its costs of attending this year's Heimattag in Chicago. This first time event was an unqualified success as it attracted over 170 guests. A special guest, recording artist Michael Erb, of Saxon heritage (who, by the way, received the Kitchener-Waterloo award for Performing Arts this week) provided professional guitar and vocal entertainment to all who attended. Our youth group also supplied a variety of on stage entertainment and was responsible for the preparation, serving and cleanup for the evening. Many members indicated this evening should be repeated and I challenge the youth group to continue in this practice in the future. (Perhaps even later this year?) They all seemed to have a lot of fun whether they performed, served or were involved in the cooking or kitchen cleanup after. Good work guys and girls!

On April 17, the Alpine Club hosted their annual Fruehlingstanz. They celebrated their 51st anniversary and crowned their Miss Alpine Club 2004 at this event. She is Stephanie Grebinski. We congratulate her and thank Bill Poje, president of the Alpine Club, for the invitation and his hospitality. It is always a pleasure to connect with our fellow German Clubs in the area as we have built quite a camaraderie and respect for each other.

Oktoberfest preparations are already in full swing, and as a member of the Oktoberfest Inc. executive I provide a conduit to the festival for our fellow German clubs. The changes made last year will

continue for this year's festival as the 5 German Club Presidents will again lead the parade with a special flag tribute and horse drawn carriage. It is our hope to include our Transylvania Club Brass Band on its own float this year. The German Club's float along with our marchers and dance group will again follow later in the parade. Again this year's Oktoberfest will elect a local princess who will represent the festival and our region.

Upcoming events that I would encourage all members to attend include our "Membership Night" which takes place on April 24. Our Club "Bowling Banquet" takes place on May 1 and our popular "Mother's Day Celebration" on May 9. On May 29 our Brass Band will be performing their band concert and our annual golf tournament takes place the next day on May 30. Please support and attend your Club's functions and remember to pick up or confirm your tickets no later than ten (10) days before the event. This helps to ensure our food and event costs are controlled. I hope to see one and all at this busy time of year in our club calendar.

*Sincerely,*

*Alfred Lowrick,*

*President*

## SENIORENTREFFEN



Bei gutem Essen und gemütllichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania Klub. Unsere nächste Zusammenkunft findet am Mittwoch, dem 19. Mai 2004, wie immer um 11.30 AM, in der

Festhalle statt. Um Anmeldung wird gebeten unter Tel.744-1191. Bringt auch eure Freunde mit.

*Mathias Wolf, Präsident des KUV und Sterbefonds und Leiter der Seniorengruppe*

### **Liebe Mitglieder und Freunde!**

Schon jetzt ergeht eine Einladung zum alljährlichen Picknick an Sie.

Unser Picknick wird am 13. Juni auf dem B.F.G. Uniroyal Foreman's Club abgehalten. Zu erreichen ist dieses Gelände über die RR#1 Baden – Erb Street, westlich von St. Agatha.

Auch in diesem Jahr wird dieses Picknick in Zusammenarbeit mit dem Transylvania Klub, der Pilgrim Kirche und dem KUV abgehalten. Es werden die Blaskapelle, der Transylvania Chor beim Gottesdienst mitwirken, der um 11.00 Uhr beginnt. Die Jugendgruppe wird die Spiele für die Kinder vorbereiten. Wir freuen uns auf ein gemütliches Beisammensein.

*Mathias Wolf, Präsident des KUV, Sterbefonds und Leiter der Seniorengruppe*

### **BALLROOM DANCING – GESELLSCHAFTSTANZGRUPPE**



Wir hoffen diesen Herbst wieder eine Gesellschafts Tanzgruppe zusammenzustellen. Mitglieder mit Kinder und Jugendlichen die ab dem 13. Lebensjahr sind, sind herzlich willkommen. Der Tanz Unterricht fängt im September an und wird Dienstags von 7:00 Uhr bis 8:30 Uhr abgehalten.

Bitte meldet die Kinder bei Katie Dienesch 747-1533 oder im Klub Buero 744-1191 an.

Registration for our Introductory Ballroom Dancing class is currently underway. Ballroom dancing instruction for our members' children and youth is being offered to those 13 years of age and older. Lessons will run from September to April on Tuesday evenings from 7:00 - 8:30 pm. Young members looking forward to joining the Transylvania Club Dance Group should view these lessons as a pre-requisite to becoming members of the dance group.

We encourage all young members to join us, have some fun and make new friendships.

Please call Katie Dienesch @ 747-1533 or our Club office @ 744-1191 for registration information.

*Katie Dienesch , Kulturgruppen Leiterin!*

*Cultural Group President*

### **JUGENDGRUPPE – YOUTHGROUP**



*Dear member and friends!*

To raise money for the Chicago trip we are selling videotapes for \$10 each (taxes included). Each 160 minute tape includes Dancing and skits from

September 1998 to February 2004 as follows:

1998-09-25	Dancing at Band Concert
1999-02-06	Frank & Todd at Frauenball
1999-04-24	Frank & Dan at Mitgliederabend
1999-06-27	Skit at Heimattag
2000-02-05	An Evening on Broadway
2000-03-04	Dancing at Trachtenball

2000-10-09 Dancing at Oktoberfest  
2001-03-17 Dancing at Band Concert  
2001-10-08 Dancing at Oktoberfest  
2002-02-02 Dancing at Frauenball  
2003-02-01 Dancing at Frauenball  
2003-12-10 Twelve Days of Christmas

2003-12-21 Riverdance at Weihnachtsfeier  
2004-02-07 Skit at Frauenball  
Else in the office as well as the youth group has  
signup sheets to order the tapes.  
*Thank you,*  
*Daniel Schmidt, Jugnegruppenleiter*

## KULTURGRUPPE – CULTURAL GROUP



*Liebe Mitglieder und Freunde;*

Unsere Untergruppen bereiten sich für unsere Muttertags Feier vor, die am 9. Mai stattfindet. Es gibt ein schmackhaftes Mittagessen, von unseren Jugendlichen vorbereitet und danach ein schönes Programm mit Musik, Tanz und Gesang. Wir laden euch alle recht herzlich ein – bitte bringt auch euere Verwandten und Bekannten mit.

Im Namen der Kulturgruppe wünschen wir allen Müttern einen sehr schönen Muttertag.

Our Mother's Day celebration on Sunday May 9th is fast approaching and our groups are very busy preparing and practicing for the occasion. Our Youth Group will be preparing a delicious meal, which will be followed by a special program of music, song and dance. Please join us, bring your friends and relatives and enjoy this special day with us. All are welcome.

The Cultural Group wishes all Mothers a Happy Mother's Day.

### TRACHTEN – DIRNDL - LEDERHOSEN

Wir suchen Trachten, Dirndl und Lederhosen für unsere Jugendgruppe. Wenn Sie Trachtenkleider zu verkaufen oder verschenken haben, bitte wenden Sie sich an Katie Dienesch – tel. 747-1533. Wir danken für ihre Aufmerksamkeit.

Our dance group is in need of Tracht, Dirndl and Lederhosen costumes for their new members. Anyone wishing to sell or donate any items is asked to please contact Katie Dienesch at 747-1533. Your assistance is greatly appreciated.

### BEKANNTMACHUNG – NOTICE

We are still missing several Jugendgruppe Dirndls that were not returned when the girls left the dance group. We ask that these Dirndls be returned to the club office as soon as possible, as we need them for our new Dance Group members.

Thank you for your prompt attention to this matter.



# SCHNEIDERS®

J.M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



DEUTSCH-SPRECHENDE  
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

**KAREN A. SCHERL** B.A. HONS., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Road East  
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

*(auch Mitglied des Transylvania Klubs)*

VINYL & ALUMINUM - WINDOWS - PORCH ENCLOSURES

## PM Windows & Doors

*Giving Great Service & Excellent Value to Guelph & K-W For Over 15 Years!*



Call **PM Windows & Doors** today! You can count on our team of professionals to install the best in energy efficient windows & doors!

*For your free in home estimate, call 576-8327*

*or visit PM on the WEB @ [www.pm.on.ca](http://www.pm.on.ca)*

DIVISION OF PM CONTRACTING LTD.

BAY WINDOWS

SUNROOMS

BOW WINDOWS

PATIO DOORS  
SHED DOORS  
GARAGE DOORS

GARDEN DOORS  
FRENCH DOORS



10% OFF  
Portrait Packages -or- Custom Framing

# Forde Studio

PHOTOGRAPHERS & PICTURE FRAMERS



70 Victoria St. N. - Suite D  
Kitchener, ON, N2H 5C2

(519) 745 - 8637

## Household China & Gifts

Since 1966

### Gift Registry

Your source for the most extensive selections & stocks of the world's finest china, beautiful crystal, silver & gifts. ~plenty of parking~

Dansk • Denby • Hutschenreuther • Mikasa • Noritake  
• Pfaltzgraff • Royal Albert • Royal Crown Derby • Royal  
Doulton • Villeroy & Boch • Wedgwood

**300 King Street North Waterloo**  
•Tel: (519) 884-2792 •[www.householdchina.com](http://www.householdchina.com)

*Ihr Deutsches Radioprogramm  
jeden Samstag von 7:00 - 10:00 a.m.*

Serving Your Community

# FM 98.5

Great Music & Great Memories  
Specialty & Multicultural!

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer  
R.R. #6 Guelph, N1H 6J3

Tel: (519) 824-1928 Studio: (519) 886-9878



*Visit the Stube and Enjoy!!!!*  
**The Stube Restaurant**

**New Nightly Specials**

**TUESDAYS** — 2 DINE FOR \$10.99  
CHICKEN SCHNITZEL NIGHT.

**WEDNESDAYS** — SCHNITZEL NIGHT  
2 DINE FOR \$10.99

**THURSDAYS** — 2 DINE \$10.99 ROLLED  
RIB DINNER.

TRADITIONAL EUROPEAN CUISINE

**FOR RESERVATIONS CALL THE OFFICE AT (519) 744-1191**

**RESTAURANT HOURS:** 11:30AM - 2:00PM HOT LUNCH BUFFET  
5:00PM - 8:00PM DINNER

*Show your Card! Members receive 10% off on all food items.*

# Miss Transylvania Speech – 2004

*Guten Abend. Herr Präsident, Onkel Fred, liebe Mitglieder und*

*Ehrengäste. - Gowden Omt. Eich haisa Stephanie Schmidt. Mei Opa*

*het mer ahna gezoat "Stephanie, da bast a hesch soksesch Madcha",*

*ont am doat sei eich stolz dot eich Miss Transylvania zei. -*

Ich bin 18 Jahre alt und bin schon als kleines Mädchen im Klub Leben aufgewachsen. Meine Eltern sind Reinhard und Erika Schmidt und meine Grosseltern sind Daniel und Sara Schmidt und John und Susan Frim. Durch meine Familie und ihre Unterstützung in alles was ich getan habe, habe ich gelernt wie wichtig Familie, meine Herkunft und die sächsische Kultur sind.

I graduated from Grand River Collegiate in June 2003 and am currently anxiously awaiting responses from Universities. I am hoping to earn my Honours Psychology and Bachelor of Education or a degree in Music Therapy.

Throughout the years I have been involved in many aspects of the club, school and the community. Being involved and being active have been, and continue to be large focuses in my life. Watching how much my Oma, Opa and parents are involved in the club has helped me to realize how important it is to give back and to maintain a strong sense of heritage and culture.

I have been involved here at the club for as long as I can remember. It all began at age 4 when my Mom and Dad brought me to Kindergruppe along with my big brother Daniel, and my not really cousins, but we call each other that because their parents are my Tante and Onkels, but not really, but that's a whole

other speech... Adam, Amy, Steven, Bettina, Kurt, Christi, David, Christopher, Melissa, Michael, etc. and all the rest of my now very good friends. Along with that came the memorable fashion shows, Weihnachtsfeier and Muttertag performances and memories to last a lifetime. As I got older, I moved on to bigger and better things. At age 12 I decided to become a Kindergruppe helper as I have always enjoy working with small children. Once 7:30p.m. rolled around and Kindergruppe was over, it was time to venture upstairs to the wonderful world of "look your left" and "foots together". Yes, the wonderful world of ballroom dancing with Mr. Ghosh...and that's what lead me into the Transylvania Club Youth Group of which I am proud to be a member of. I am presently teaching the Kindergruppe and along with Bettina have involved the youth group with the Kindergruppe, so that the very young have someone to look up to and hopefully keep an interest in staying involved in the club in the years to come. Over the years I have also been involved in the Theatre Group, filled in with and assisted with playing the piano for the choir and the Theatre Group, worked coat check, worked in the souvenir booth, helped in the office at Oktoberfest and am presently working as part of the serving staff.

At school I have played in over 10 bands and I am currently running and conducting the Jr. Jazz band for the second year. Last year I was lucky enough to be asked to play with the Wellington Winds, a branch of the K-W Symphony as well as the K-W Youth Symphony. I was also involved in the Key Club, a charity organization, in which I helped to organize and run 2 extremely successful food drives. Currently I am the co-leader of Grand Rivers branch of Ontario Students Against Impaired Driving and have been

involved in this program for 2 years.

Being involved in the community has helped to me meet many new people and make many meaningful connections with people. I attended German Language School and completed my OAC. Along with receiving my diploma, I also received my ZDP certificate. I was involved in German School enrichment, church choir, nursery duty, was an acolyte, attended Brownies and as I mentioned earlier, played with the Wellington Winds.

I care deeply about my family, friends, my heritage, the German Language and the future of this club. I am very dedicated to continuing to keep these an important part of my life. I would like to thank Christi for being an excellent role model, a great friend and an excellent Miss Transylvania for 2003. Watching her represent our club has taught me a lot and helped prepare me for the year to come. I feel that all these qualities and experiences will help me as I represent the Transylvania Club and its members in 2004.

## TRANSYLVANIA KEGELGRUPPE



*Liebe Kegelfreunde!*

Inzwischen haben wir unsere Kegelabende für die Saison beendet und die Sieger für das Jahr sind festgesetzt. Am 1. Mai schliessen wir unsere 31. Saison mit unserem Kegelbankett ab, an dem auch die Trophäen verteilt werden. Bitte erscheint zahlreich und helfe uns einen erfolgreichen Abend zu haben. Die Karten sind für unser Bankett an der Tür zu erhalten. Der Eintrittspreis mit Essen, beträgt \$ 18.00. Bitte ruft mich an Tel.# 894-9123 damit wir die richtige Anzahl von Essen bestellen können.

Am 27. März hatten wir unser Tournament vom

Deutsch-Canadischen Kegelbund an dem 200 Kegler aus 11 verschiedenen Vereinen teilnahmen. Es war ein grosser Erfolg. Leider hat keiner aus unserem Verein eine Trophäe gewonnen.

Wir verabschieden uns jetzt schon für unsere Sommerpause und sehen uns wieder im September.

*Hermann Heeschen*

*Präsident der Kegeler*

Hermann Heeschen spendete auch 2 freiwillige Stunden um den Trophäenschrank zu reinigen. Dankeschön!

## KARTENSPIEL GRUPPE



Es wird bekannt gegeben, dass die Kartenspiel Gruppe sich wieder jeden Donnerstag, von 12.30 Uhr bis 17.00 Uhr im Transylvania Klub trifft. Jeder der gerne mitmachen möchte

ist herzlich willkommen.

*Georg Fritsch sen, Vorsprecher der Gruppe*

## TRANSYLVANIA CHOR



*Liebe Mitglieder und Freunde!*

Unser Chor Abend war ein voller Erfolg und wir danken allen die daran teilgenommen haben. Die Siebenbürger Halle war voll besetzt, wie sie schon seit langem nicht war. Wir konnten an diesem Abend folgende Gast-Chöre begrüssen: - Continental Austrian Chor- Burlington, Dirigent Volkmar Hindricks, Obmann Arno Risse, - Marien Chor Kitchener, von der deutschen St. Marys Gemeinde, Peter Martin, Dirigent Dr. Waldemar Scholtes,

Präsident- Irmgard Böttcher und den Lyra Chor London, Dirigent Alvin Reimer, Präsident – Hans Sandker. Die Concordia Chöre waren durch ihren Präsidenten Horst Beyerle vertreten und von der Luth. Pilgrim Kirche durften wir Herrn Pfarrer Andreas Pfeiffer mit Ehefrau begrüßen. Er sprach auch das Tischgebet.

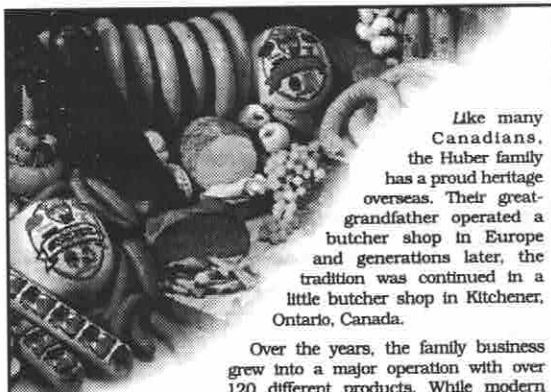
Das Programm wurde vom Transylvania Chor mit dem Motto "Siebenbürgen Land der Ahnen" eröffnet gefolgt von "Freunde lasst uns singen .... und anderen beliebten Liedern. Anschliessend gaben die Gast Chöre ihr Bestes. Die Stimmung war sehr gut. Es war ein gelungener Abend. Zum Abschluss sang der Trans. Chor " Habt Dank" und bleibt der Freundschaft festes Band über alle Zeiten hin. Einen herzlichen Dank ergeht an unseren Chorleiter Carl Schropp, unserem Begleiter Danny Mc Kellar und allen Chormitgliedern.

An diesem Abend durften alle auch eine ganz besondere Dekoration in unserer Halle bewundern. Dank dafür ergeht an unseren Künstler Gerhard Griebenow, mit seinen Helfern. Ein Dankeschön auch an Erika Sypke die für die Tischdekoration verantwortlich war.

Am 20. März war unser Chor zu Gast bei dem Lorely Chor in Oshawa, wo er an ihrem Programm "Salut to Spring" mitwirkte und grossen Applaus erntete.

Am 18. April wird der Transylvania Männerchor nach London fahren und am "Tag des Liedes" teilzunehmen. Unseren nächsten Auftritt werden wir bei der Muttertagsfeier haben. Wir wünschen allen Müttern einen schönen Muttertag.

*Käthe Paulini, Chorpräsidentin*



Like many Canadians, the Huber family has a proud heritage overseas. Their great-grandfather operated a butcher shop in Europe and generations later, the tradition was continued in a little butcher shop in Kitchener, Ontario, Canada.

Over the years, the family business grew into a major operation with over 120 different products. While modern technology and machinery continues to be added to improve overall production, Piller Sausages & Delicatessens Limited is still faithful to the same traditional methods and ingredients used in their European homeland.

**Old World Tradition**  
New World Quality

**Pillers'**

P.O. Box 338, Waterloo, Ontario, Canada N2J 4M4  
Tel: (519) 743-1412 Fax: (519) 743-8945  
<http://www.pillers.com>

\*Gold Medal Award Winning Taste\*

**ERB and ERB**  
INSURANCE BROKERS LTD.  
INSURANCE & FINANCIAL SERVICES SINCE 1919

**579-4270**

*Recommended Insurance  
Broker Of  
The Transylvania Club*

**What you want to  
protect the most,  
WE PROTECT THE BEST!™**

**Stubbies**

The **STUBBY** is about as **CANADIANA** as it gets. Almost 20 years have gone by since the **STUBBY** disappeared from **CANADA'S** brewing heritage.

**The Stubby's Back**

Brick Brewery, Ontario's 1st craft brewery, is pleased to bring back, in the stubby, one of Ontario's most popular beers, **RED CAP**®, and now **BRICK® LAGER (YELLOW LABEL)**, our award winning, easy drinking and mildly hopped all natural lager which is reassuringly craft brewed...

Enjoy!  
  
**Jim Brickman**




## BEKANNTMACHUNG

Das Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland Toronto gibt folgendes bekannt:

Am 13. Juni 2004 findet die Wahl der Abgeordneten des Europäischen Parlamentes aus der Bundesrepublik Deutschland statt.

Deutsche, die dauerhaft hier in Kanada leben und im Bundesgebiet keine Wohnung mehr innehaben, können an der Wahl teilnehmen, sofern sie die sonstigen wahlrechtlichen Voraussetzungen erfüllen. Hierzu müssen sie sich bis zum 24. Mai 2004 ins Wahlverzeichnis eintragen lassen. Anträge auf diesen Eintrag sind im Deutschen Generalkonsulat erhältlich oder können auf der Webseite [www.bundeswahlleiter.de](http://www.bundeswahlleiter.de) heruntergeladen werden

Im Auftrag

*Marianne Bath, Vortragende Legationsrätin*

## MICROTEK

CONSULTING

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

**PETER WALESCH**

(519) 747-0143

FAX (519) 747-0431

310 Fairway Road South,  
 Kitchener, Ontario  
 N2C 1X3  
 Tel. (519) 893-7160  
 Fax (519) 893-0131



**Kitchener  
 Beverages Limited**

REFRIGERATION · AIR CONDITIONING · HEATING · CONTROLS



**beacon**  
AIR SYSTEMS INC

RESIDENTIAL, COMMERCIAL  
AND INDUSTRIAL  
MAINTENANCE AND  
INSTALLATIONS

20 Grand Avenue, Kitchener, ON N2K 1B3  
Phone 519-741-0885 Fax 519-579-0970  
1-888-749-5558

Call Dave Lee for a free estimate  
at no obligation

### FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENT

**Geburtstage:**

ANDREAS KIRR feiert am 11. Mai 2004 seinen 90. Geburtstag.

Gebürtig ist Herr Kirr aus Dobring/Siebenbürgen

**Todesfall: - Death**

MICHAEL KARST verstarb am 28. März 2004 in Listowel im Alter von 74 Jahren.

Gebürtig war der Verstorbene aus Heidendorf/Siebenbürgen.

### NEUE MITGLIEDER - NEW MEMBER

Der Transylvania Klub heißt folgende neue Mitglieder willkommen:

The Transylvania Club welcomed the following new members:

Julie Robinson - Kitchener

Werner Lindschinger - Waterloo

Candace Wunder - Kitchener

Erhart & Anna Kremer - Kitchener

Hermann Winterberg & Eva Wands - Waterloo



**ASTRON SPECIALTY  
METALS LIMITED**

[www.astronmetals.com](http://www.astronmetals.com)  
519-884-0590

# TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER

## 2002 Vorstand - 2003 Board of Directors

Präsident	Alfred Löwrick	<i>President</i>
1. Vizepräsident	Erika Schmidt	<i>1st Vice-President</i>
2. Vizepräsident	John Dienesch	<i>2nd Vice-President</i>
Schriftführer	Gerhard Griebenow	<i>Secretary</i>
Hauptkassier	David Dienesch	<i>Treasurer</i>
1. Kassier	Jacque Fritsch	<i>Assistant Treasurer</i>
Mitglieder Kassier	Christine Lang	<i>Membership Treasurer</i>
Veranstaltungsleiter	Reinhard Schmidt	<i>Special Events Director</i>
Gebäudeverwalter #1	Robert Brown	<i>Property Manager #1</i>
Gebäudeverwalter #2	Robert Gondosch	<i>Property Manager #2</i>
Pressekomitee-Leiter	Hannelore Maiterth	<i>Press Committee Chairperson</i>
Pressekomitee-Mitglied	Herbert Löwrick	<i>Press Committee Member</i>
Oktoberfestkomitee Vorsitzender	Edwin löwrick	<i>Oktoberfest Committee Chairperson</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #1	John C. Werner	<i>Oktoberfest Committee Member #1</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #2	Andy Gellner	<i>Oktoberfest Committee Member #2</i>
Kulturgruppenleiter	Katie Dienesch	<i>Cultural Group Chairperson</i>
Präsidentin des Frauenvereins	Helgard Werner	<i>President of the Ladies Auxiliary</i>
Präsident Krankenunterstützungsverein	Mathias Wolf	<i>President of the Bereavement Funds und Sterbefond</i>
Webmaster	Peter Fritsch	<i>Webmaster</i>

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.  
The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber/ Editor: Hannelore Maiterth Mitarbeiter: Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Käthe Benki, Rosina Intscher, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh und Helgard Werner.

.....  
**Familiennachrichten: Käthe Löwrick**

**(Family announcements) 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3, Tel: (519) 745-8048**

.....

**Achtung! - Attention! - Achtung!**

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. Mai

Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 25. Mai und dem 31. Mai in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by: May 15th

Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 25th of Mai and 31st of May.

